

典藏版

在中华民族璀璨的古代文学典籍中，
宋代笔记留下了一抹非同寻常的色彩，《容斋随笔》便是其中之一。

南宋笔记小说之冠

容斋随笔

全鉴

(宋) 洪迈◎著 蔡践◎解译

该书涉猎范围极广，经史典故、天文地理、轶闻异说、诸子百家之言，无所不包。
不仅在中国历史文献上有着重要的地位和影响，而且对于中国文化的发展意义重大。

 中国纺织出版社

容斋随笔

(宋) 洪迈◎著 蔡践◎解译

全鉴



中国纺织出版社

内 容 提 要

《容斋随笔》是南宋洪迈所著的读书笔记，历来享有很高的声誉，被诸多名人大家所推崇。内容涉猎广泛，如经史典故、诸子百家、诗词文瀚，以及医、卜、星、算等都有涉及，堪称是宋朝的百科全书。本书选取了《容斋随笔》中的精华部分，并佐以注释、译文等，以方便读者理解与阅读，让读者能够在中国古代文化的熏陶中，丰富自己的内涵。

图书在版编目（CIP）数据

容斋随笔全鉴 / (宋) 洪迈著；蔡践解译. —北京：
中国纺织出版社，2016.2
ISBN 978-7-5180-2242-7

I. ①容… II. ①洪… ②蔡… III. ①笔记—中国—南宋—选集②《容斋随笔》—注释③《容斋随笔》—译文
IV. ①Z429.442

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 295552 号

策划编辑：丁守富

责任印制：储志伟

中国纺织出版社出版发行

地址：北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码：100124

销售电话：010-67004422 传真：010-87155801

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@c-textilep.com

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博 <http://weibo.com/2119887771>

北京睿特印刷厂印刷 各地新华书店经销

2016年2月第1版第1次印刷

开本：710×1000 1/16 印张：20

字数：220千字 定价：38.00元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社图书营销中心调换

前言

在中华民族璀璨的古代文学典籍中，宋代的笔记留下了一抹非同寻常的色彩。而《容斋随笔》更是凭借其充实的内容以及精彩的评议而备受世人推崇，被历史学家誉为“宋代三大最有学术价值的笔记”之一。

《容斋随笔》是南宋洪迈所著。出身于宦宦之家的洪迈，自幼聪慧过人，博览群书，学识渊博，通晓六经文史，素有“知古莫如洪景卢”的美名。其父名皓，曾经奉命出使金国议和，后遭金人扣押十五年而不屈服，有着“宋朝苏武”的美名。在家庭环境的熏陶之下，洪迈也有着同样高尚的品格，被世人所称道。绍兴末年，洪迈也曾经奉命出使金国议和，因为不肯受屈而被扣留，几经辗转，后释放。洪迈一生多任文职，官至端明殿学士。除《容斋随笔》之外，还著有文集《野处类稿》、志怪笔记小说《夷坚志》，其编纂的《万首唐人绝句》等，都是至今流传的佳作。

《容斋随笔》是我国笔记小品中难得一见的珍品，清代纪昀在负责《四库全书》的编纂时，将这部著作收录到了其中，并将其誉为南宋笔记作品之冠。

《容斋随笔》全书分为了《随笔》《续笔》《三笔》《四笔》《五笔》五

个部分。这部读书笔记耗费了作者近四十年的时间，行文自然流畅，整体安排并没有严格的时间顺序，也没有按照内容进行分类，十分灵活随性，完全是作者平日读书的札记，堪称是当时宋朝的百科全书。该书囊括了作者一生所阅览的书籍所得，涉及天文地理、民俗风情、帝王决策，文章句逗，奇闻逸事等多个方面的内容，具有很高的研究价值，有效地填补了正史的疏漏，彰显了作者自身渊博的学识与独特的见解。明代李翰留下了“洪迈聚天下之书而遍阅之，搜悉异闻，考核经史，捃拾典故，值言之最者必札之，遇事之奇者必摘之，虽诗词、文翰、历讖、卜医，钩纂不遗，从而评之”的评价。

自《容斋随笔》成书以来，备受历代学者的关注，陆续收录它的丛书多达十多种，刻本、抄本散见各代。综合宋代、元代、明代和清代的多个版本，大体上可以将其版本流传情况分为两个系统，分别以宋嘉定本和宋绍定本为源头。光绪九年，洪迈刊本依照会通馆活字本重校，两个系统最终走向合流。

本书为精编选译版本，选取了《容斋随笔》中的精华部分，并佐以注释、译文等板块，其中译文以直译为主，意译为辅，方便读者阅读和理解。由于编者能力有限，书中难免会有错讹疏漏，祈望读者批评指正。

编译者

2015年8月

目录

一、容斋随笔

- ◎ 欧率更帖 / 2
- ◎ 浅妄书 / 3
- ◎ 文烦简有当 / 6
- ◎ 长歌之哀 / 7
- ◎ 张良无后 / 8
- ◎ 秦用他国人 / 10
- ◎ 忠恕违道 / 11
- ◎ 汉采众议 / 13
- ◎ 李太白 / 16
- ◎ 太白雪谗 / 17
- ◎ 三女后之贤 / 18
- ◎ 三传记事 / 19
- ◎ 张九龄作牛公碑 / 23
- ◎ 唐人告命 / 24
- ◎ 张浮休书 / 25
- ◎ 温公客位榜 / 27
- ◎ 李颀诗 / 28
- ◎ 马融皇甫规 / 29
- ◎ 为文矜夸过实 / 31
- ◎ 王文正公 / 32
- ◎ 南夷服诸葛 / 33
- ◎ 汉唐八相 / 34
- ◎ 晋之亡与秦隋异 / 36
- ◎ 上官桀 / 37
- ◎ 韩信周瑜 / 38
- ◎ 汉武赏功明白 / 40
- ◎ 李后主梁武帝 / 41
- ◎ 字省文 / 42
- ◎ 孔子欲伐齐 / 43
- ◎ 韩退之 / 45
- ◎ 狐突言词有味 / 47
- ◎ 孟子书百里奚 / 48

- ◎ 李习之论文 / 49
- ◎ 洛中盱江八贤 / 52
- ◎ 名世英宰 / 55
- ◎ 诸葛公 / 56
- ◎ 陶渊明 / 59
- ◎ 论韩公文 / 60
- ◎ 朋友之义 / 63
- ◎ 唐扬州之盛 / 64
- ◎ 唐书判 / 66
- ◎ 司空表圣诗 / 67
- ◎ 汉二帝治盗 / 69
- ◎ 唐诗戏语 / 70
- ◎ 曹操用人 / 72
- ◎ 古人重国体 / 74
- ◎ 谏说之难 / 76
- ◎ 孙宾减灶 / 80
- ◎ 唐诗人有名不显者 / 82
- ◎ 孔氏野史 / 83
- ◎ 连昌宫词 / 85
- ◎ 文章小伎 / 86
- ◎ 和诗当和意 / 88
- ◎ 真假皆妄 / 90

二、容斋续笔

- ◎ 颜鲁公 / 92
- ◎ 李建州 / 94
- ◎ 存亡大计 / 95
- ◎ 田宅契券取直 / 99
- ◎ 唐藩镇幕府 / 100
- ◎ 李卫公帖 / 102
- ◎ 岁旦饮酒 / 104
- ◎ 张于二廷尉 / 106
- ◎ 汉唐置邮 / 107
- ◎ 苏张说六国 / 109
- ◎ 太史慈 / 112
- ◎ 东坡明正 / 114
- ◎ 诗文当句对 / 115
- ◎ 周世宗 / 118
- ◎ 资治通鉴 / 120
- ◎ 田横吕布 / 122
- ◎ 买马牧马 / 124
- ◎ 后妃命数 / 126
- ◎ 严武不杀杜甫 / 128
- ◎ 朱温三事 / 130
- ◎ 戊为武 / 132
- ◎ 大义感人 / 133
- ◎ 彭越无罪 / 136
- ◎ 蜘蛛结网 / 138

- ◎ 孙权称至尊 / 139
- ◎ 三家七穆 / 141
- ◎ 曹参不荐士 / 143
- ◎ 民不畏死 / 144
- ◎ 唐帝称太上皇 / 146
- ◎ 妇人英烈 / 147
- ◎ 无用之用 / 152
- ◎ 东坡论庄子 / 154

- ◎ 民俗火葬 / 157
- ◎ 帝王训俭 / 159
- ◎ 陈涉不可轻 / 161
- ◎ 李林甫秦桧 / 163
- ◎ 书籍之厄 / 167
- ◎ 唐朝士俸微 / 169
- ◎ 周礼非周公书 / 170



三、容斋三笔

- ◎ 上元张灯 / 174
- ◎ 汉宣帝不用儒 / 175
- ◎ 刘项成败 / 176
- ◎ 无名杀臣下 / 178
- ◎ 介推寒食 / 180
- ◎ 魏收作史 / 182
- ◎ 东坡和陶诗 / 183
- ◎ 三竖子 / 185
- ◎ 宣告错误 / 187
- ◎ 孔子正名 / 189
- ◎ 缚鸡行 / 191
- ◎ 贤士隐居者 / 192
- ◎ 杜诗命意 / 196
- ◎ 韩苏文章譬喻 / 198
- ◎ 孙宣公谏封禅等 / 199

- ◎ 周武帝宣帝 / 204
- ◎ 节度使称太尉 / 205
- ◎ 唐贤启状 / 206
- ◎ 赦放债负 / 207
- ◎ 周玄豹相 / 209
- ◎ 君臣事迹屏风 / 211
- ◎ 河伯娶妇 / 212
- ◎ 老子之言 / 214
- ◎ 桃源行 / 215
- ◎ 汉文帝不用兵 / 217
- ◎ 东坡三诗 / 218
- ◎ 人当知足 / 220
- ◎ 渊明孤松 / 221
- ◎ 作文字要点检 / 222
- ◎ 神宗待文武臣 / 224

◎ 夫人宗女请受 / 225

◎ 杯水救车薪 / 226

◎ 颜鲁公戏吟 / 227



四、容斋四笔

◎ 孔庙位次 / 230

◎ 周三公布特置 / 231

◎ 云梦泽 / 232

◎ 诏令不可轻出 / 233

◎ 诸家经学兴废 / 234

◎ 鬼谷子书 / 238

◎ 韩公称李杜 / 239

◎ 李杜往来诗 / 240

◎ 吕子论学 / 242

◎ 陈翠说燕后 / 243

◎ 水旱祈祷 / 245

◎ 栾城和张安道诗 / 247

◎ 王荆公上书并诗 / 248

◎ 饶州风俗 / 251

◎ 徙木愤表 / 252

◎ 娑罗树 / 253

◎ 得意失意诗 / 256

◎ 莆田荔枝 / 257

◎ 欧阳公辞官 / 258

◎ 誉人过实 / 260

◎ 书简循习 / 261

◎ 文字书简谨日 / 263

◎ 更衣 / 264

◎ 青莲居士 / 265

◎ 闽俗诡秘杀人 / 266

◎ 东坡海葛延之 / 268

◎ 科举之弊不可革 / 269

◎ 经句全文对 / 271

◎ 汉重苏子卿 / 272

◎ 曹马能收人心 / 274



五、容斋五笔

- ◎ 天庆诸节 / 278
- ◎ 狐假虎威 / 279
- ◎ 徐章二先生教人 / 280
- ◎ 王安石弃地 / 282
- ◎ 张释之柳浑 / 283
- ◎ 唐曹因墓铭 / 285
- ◎ 人生五计 / 286
- ◎ 萧颖士风节 / 288
- ◎ 开元宫嫔 / 290
- ◎ 万事不可过 / 291
- ◎ 大言误国 / 292
- ◎ 贫富习常 / 294
- ◎ 汉武帝喜杀人者 / 295
- ◎ 琵琶行海棠诗 / 297
- ◎ 白居易出位 / 298
- ◎ 醉翁亭记酒经 / 300
- ◎ 何恙不已 / 302
- ◎ 韩公潮州表 / 303
- ◎ 绝句诗不贯穿 / 305
- ◎ 斯须之敬 / 307
- ◎ 参考文献 / 309



一、客斋随笔





欧率更帖

【原文】

临川《石刻杂法帖》一卷，载欧阳率更一帖云^①：“年二十余，至鄱阳，地沃土平，饮食丰贱，众士往往凑聚。每日赏华，恣口所须^②。其二张才华议论，一时俊杰；殷、薛二侯，故不可言；戴君国土，出言便是月旦^③；萧中郎颇纵放诞，亦有雅致；彭君摘藻^④，特有自然，至如《阁山神诗》，先辈亦不能加。此数子遂无一在，殊使痛心。”兹盖吾乡故实也。

【注释】

①率更：也就是率更令，欧阳询曾担任太子率更令一职。所以这里指的就是欧阳询。②恣（zì）口所须：大饱口福，大快朵颐。恣：没有约束。③月旦：即月旦评，对人物或者诗文字画的点评。东汉末年，汝南郡人许劭兄弟负责对当代人物或者诗文字画等进行品评活动，通常是在每月的初一发布，所以被称为“月旦评”。不管是谁，一旦经过点评，便会身价飙升，并因此而扬名世俗。④摘（chī）藻：铺陈辞藻。

【译文】

在临川县的《石刻杂法帖》一卷上面记载了欧阳询写的一段话：“我二十多岁的时候，到过鄱阳，当时这里土地肥沃平整，饮食种类丰富，价格低廉，很多有才华的人常常到这里来聚会。每天都能够赏花饮酒，大快朵颐。其中有两个姓张的人，才华出众，是当时的青年才俊；殷、薛这两个人的才华，更不用多说了；有一位姓戴的先生也是当时有名的



勇士，发表评论就是月旦评；萧中郎行为任达不拘，但是也有着高雅的意趣；彭君擅长铺陈辞藻，写的文章平静自然，就像是《阁山神诗》这篇文章，就算是前辈也无法超过这样的水平了。这几个人都已经不在人世了，让人特别伤心难过。”以上就是我乡过去的实情。

浅妄书

【原文】

俗间所传浅妄之书^①，如所谓《云仙散录》、《老杜事实》、《开元天宝遗事》之属^②，皆绝可笑。然士大夫或信之，至以《老杜事实》为东坡所作者，今蜀本刻杜集，遂以入注。孔传《续六帖》，采摭唐事殊有功，而悉载《云仙录》中事，自秽其书。《开天遗事》托云王仁裕所著，仁裕五代时人，虽文章乏气骨，恐不至此。姑析其数端以为笑。其一云：“姚元崇开元初作翰林学士，有步辇之召。”案，元崇自武后时已为宰相，及开元初三入辅矣。其二云：“郭元振少时美风姿，宰相张嘉贞欲纳为婿，遂牵红丝线，得第三女，果随夫贵达。”案，元振为睿宗宰相，明皇初年即贬死，后十年，嘉贞方作相。其三云：“杨国忠盛时，朝之文武，争附之以求富贵，惟张九龄未尝及门。”案，九龄去相位十年，国忠方得官耳。其四云：“张九龄览苏颋文卷，谓为文阵之雄师^③。”案，颋为相时，九龄元未达也。此皆显显可言者，固鄙浅不足攻，然颇能疑误后生也。惟张杨国忠权势旺盛的时候，朝中的文武百官都争着依附他，以求取富贵，只有张彖指杨国忠为冰山事^④，《资治通鉴》亦取之，不知别有何据？近岁，兴化军学刊《遗事》，南剑州学刊《散录》，皆可毁。



【注释】

①浅妄书：浅薄荒谬的书籍。②《云仙散录》：又称为《云仙杂记》，内容大部分是从别的书籍里摘抄的唐五代人士的逸闻轶事。《老杜



事实》：也被称为《杜诗事实》，已经失传。《开元天宝遗事》：简称为《开天遗事》主要记录了一些从民间搜集的唐玄宗时期宫廷内外的风俗习惯，事情大部分都是假的。③文阵之雄师：在文坛上卓有成就的人。④张象指杨国忠为冰山事：指的是张象指出杨国忠借着杨玉环谋取了荣华富贵和权势，这些荣华富贵和权势像冰山一样，太阳一出来就融化了。

【译文】

民间所广为流传的那些浅薄荒谬的书籍，像经常会被提及的《云仙散录》、《老杜事实》、《开元天宝遗事》这类书籍，都是十分可笑的。可是竟然有士大夫相信了其中的说法，甚至认为苏轼是《老杜事实》的作者，现在四川刻印的《杜集》，就把这件事收录进注解当中。孔传的《续六帖》，虽然在收集整理唐朝历史事件方面有着特殊的贡



献，但是却将《云仙录》里的事件全都记载了下来，自己玷污了自己的书。《开天遗事》谎称是王仁裕所作，王仁裕是五代时期的人，虽然在写文章方面缺少气骨，但是也不至于如此不堪吧。暂且分析一下其中的几件事把它们当成笑料吧。其中之一是：“姚元崇在开元初期担任翰林学士的时候，唐玄宗曾经专门派了步辇接他。”经过一番考证，原来姚元崇在武则天的时候就已经担任宰相一职了，到了开元初期已经是第三次入朝辅佐皇上了。其中之二是：“郭元振年少的时候，风流倜傥体态健美，宰相张嘉贞想让他当自己的女婿，于是给他牵红线，最终和自己的三女儿喜结连理，三女儿后来果然跟着丈夫变得显贵起来。”经过考证，事实上：郭元振是睿宗时期的宰相，明皇初年就已经被贬官去世了，十年之后，张嘉贞才当了宰相。其中之三是：“杨国忠权倾朝野的时候，朝中的文武百官都争相依附他，以求取富贵，只有张九龄从来不曾上门拜访过他。”经过考证：“张九龄不做宰相十年之后，杨国忠才得了官职。”其中之四是：“张九龄看苏颋的文章，称苏颋将是文坛中卓有成就的人。”经过考证，事实上：“苏颋当宰相的时候，张九龄还没有显达呢。”这些都是浅显且很容易被指出来的错误，虽然已经浅薄的都不值得去批评了，没想到还是很能迷惑后生啊。只有张象一个人曾经指出杨国忠的富贵权势像冰山一样。《资治通鉴》中也收录了这样的说法，不知道除此之外还有什么证据可以证明？最近这些年，兴化军官方修订刻版印刷的《开元天宝遗事》，南剑州官方修订刻版印刷的《云仙散录》，都可以销毁了。

文烦简有当

【原文】

欧阳公《进新唐书表》曰：“其事则增于前，其文则省于旧。”夫文贵于达而已，繁与省各有当也。《史记·卫青传》：“校尉李朔、校尉赵不虞、校尉公孙戎奴^①，各三从大将军获王，以千三百户封朔为涉轶侯，以千三百户封不虞为随成侯，以千三百户封戎奴为从平侯。”《前汉书》但云^②：“校尉李朔、赵不虞、公孙戎奴，各三从大将军，封朔为涉轶侯、不虞为随成侯、戎奴为从平侯。”比于《史记》五十八字中省二十三字，然不若《史记》为朴贍可喜。

【注释】

①校尉：古代武官的官职名，李朔、赵不虞、公孙戎奴三人曾经三次跟随卫青俘虏了匈奴王。②《前汉书》：也就是《汉书》，是东汉的班固所写，也是我国第一部纪传体断代史。

【译文】

欧阳修在《进新唐书表》中称：“这本书中记录的事情要多于前人所记录的，这里的文字要少于过去的那些书。”文章贵在能够表述清楚，文字的繁简都各有恰当的情况。在《史记·卫青传》中记载：“校尉李朔、赵不虞、公孙戎奴，这三人都曾经三次追随着大将军卫青俘虏了匈奴王，划了一千三百户给李朔，将他封为了涉轶侯，划了一千三百户给赵不虞，将他封为了随成侯，划了一千三百户给公孙戎奴，将他封为了从平侯。”《前汉书》中只提到了：“校尉李朔、赵不虞、公孙戎奴，曾经三次跟随



大将军卫青，封李朔为涉轺侯，赵不虞为随成侯，公孙戎奴为从平侯。”与《史记》的五十八个字相比少了二十三个字，但是却没有《史记》中记录得更加真实质朴让人喜欢。

长歌之哀

【原文】

嬉笑之怒，甚于裂眦^①，长歌之哀^②，过于恸哭。此语诚然。元微之在江陵^③，病中闻白乐天左降江州，作绝句云：“残灯无焰影幢幢，此夕闻君谪九江。垂死病中惊起坐，暗风吹雨入寒窗。”乐天以为：“此句他人尚不可闻，况仆心哉！”微之集作“垂死病中仍怅望”，此三字既不佳，又不题为病中作，失其意矣。东坡守彭城，子由来访之，留百余日而去，作二小诗曰：“逍遥堂后千寻木，长送中宵风雨声。误喜对床寻旧约，不知漂泊在彭城。”“秋来东阁凉如水，客去山公醉似泥。困卧北窗呼不醒，风吹松竹雨淅淅。”东坡以为读之殆不可为怀，乃和其诗以自解。至今观之，尚能使人凄然也。

【注释】

①裂眦(zì)：眼睛瞪得大大的仿佛要把眼眶瞪裂一样，形容愤怒到了极点。②长歌：篇幅比较长或者声音要拖长的歌唱。③元微之：即元稹，字微之，唐代著名诗人。

【译文】

讽刺挖苦的怒骂，要比吹胡子瞪眼更能让人感到愤怒；通过长歌来抒发哀伤，要比号啕大哭更让人伤心。这句话说得很对。元稹在江陵的